

COMMUNIQUE DE PRESSE

Ambassade des Etats-Unis
d'Amérique
Bureau des Affaires Publiques



Tabarre 41, Boulevard 15 octobre
Port-au-Prince, Haïti
Tél: 2229-8351 / 2229-8903

Le 18 mars 2009
No. 2009/ 19

Le navire-hôpital du gouvernement des États-Unis « USNS Comfort » effectuera une mission humanitaire en Haïti du 9 au 19 avril 2009

En collaboration avec le Ministère haïtien de la Santé Publique et de la Population, le navire-hôpital du gouvernement des États-Unis «*USNS Comfort*» fournira des soins de santé à la population haïtienne du 9 au 19 avril prochain. La ville de Port-au-Prince est le premier point d'arrêt pour le *Comfort* sur une mission de quatre mois à travers l'Amérique Centrale, l'Amérique du Sud et les Caraïbes en vue de procurer des soins médicaux à ceux qui en ont besoin. Ce voyage reflète l'engagement continu des Etats-Unis envers Haïti, et atteste de l'histoire et l'amitié partagées entre les Etats-Unis et les pays dans la région.



Les Etats-Unis remercient le Ministère de la Santé Publique et de la Population d'accueillir cette mission. Ils souhaitent souligner que cette initiative n'est pas seulement un effort conjoint des États-Unis et du gouvernement haïtien, mais également de beaucoup d'ONGs et de partenaires internationaux. Plus de 200 organisations sont représentées à bord du *Comfort*. L'équipe inclut le personnel médical militaire en provenance de plusieurs pays dont le Canada, le Chili, la France, les Pays-Bas et l'Espagne; les volontaires des ONGs y compris la Fondation pour l'Avancement de l'Esthétique des Enfants (FACE), Food for the Poor, International Aid, Nour International Relief Aid, Islamic Relief USA, Operation Smile, le Projet Hope; et des représentants de l'Université de Californie, San Diego, de l'Université de Maryland, et de l'Université de Miami.

L'équipage du *Comfort*, en collaboration avec le Ministère de la Santé Publique et de la Population et les partenaires internationaux, s'installera dans deux cliniques à Port-au-Prince. Chaque clinique sera desservie par un personnel de 5 médecins, trois dentistes et un optométriste. Il est à noter que des opérations chirurgicales seront offertes à bord du bateau après que les patients potentiels aient été interviewés.

Pour s'assurer que les services essentiels atteignent ceux qui en ont le plus besoin, le Ministère de la Santé Publique et de la Population a identifié sept centres médicaux qui feront des évaluations préliminaires et distribueront des cartes d'accès pour des rendez-vous médicaux aux deux cliniques et pour des opérations chirurgicales à bord du *Comfort*.

Ces évaluations débiteront le 1er avril aux endroits identifiés par le Ministère de la Santé Publique et de la Population. Les personnes intéressées sont priées de se rendre à l'une des adresses suivantes en vue de retirer leur carte de rendez-vous :

à Cité Soleil:

- 1- CHOSCAL / MSPP (Centre Hospitalier Ste Catherine Labouré) Soleil 19, Cité Soleil
- 2 - CHAPI-MSPP (Centre Haitiano Arabe, Plan International) Avenue Soleil #18
- 3 – Père Richard Franck (PELE) Cité Soleil, zone Cité Militaire
- 4 – Père Thomas HAGAN (Père THOM)

à Delmas: HUP (Hôpital Universitaire La Paix) Delmas 33

à Carrefour:

- 1- Hôpital Adventiste, Diquini 63,
- 2 - Arcachon 32 ci-devant Hôpital Food for the Poor
- 3 - MSF (Médecins Sans Frontières), Martissant
- 4 - Hôpital de Carrefour, Route de Carrefour

et à Pétion-Ville : Hôpital Eliazar Germain, Rue Pan Américaine, Pétion-Ville

L'équipe du *Comfort* travaillera également avec le gouvernement haïtien pour aider à renforcer le système de santé d'Haïti. Le personnel du *Comfort* offrira la formation dans l'assistance à la vie et la médecine préventive à des étudiants en médecine, il dispensera également des séances de formation sur la promotion de la santé à des jeunes âgés de 15 à 25 ans, il procédera à la réparation des équipements biomédicaux, fournira des services vétérinaires à l'Ecole d'Agronomie du Ministère de l'Agriculture et à la Croix-des-Bouquets et assurera la rénovation de la pharmacie de l'Hôpital Général. Le *Comfort* distribuera également des approvisionnements au nom de plusieurs différents organismes humanitaires fonctionnant en Haïti.

Cette mission illustre l'importance capitale que le gouvernement des Etats-Unis accorde à la santé en ce qui attrait à ses efforts d'assistance globale en Haïti. Pendant l'année 2009, le peuple américain décaissera un montant estimé à plus de 126 millions de dollars pour l'assistance médicale en Haïti, s'étendant de la prévention et le traitement du VIH/ Sida à la santé prénatale et familiale, et sous d'autres formes telles que des cliniques mobiles dans les provinces, la formation du personnel de santé et l'octroi de médicaments essentiels ainsi que l'immunisation des enfants. On estime que plus de 47% de la population haïtienne bénéficient des programmes de soins de santé financés par le gouvernement américain.

(Fin du Texte)

KOMINIKE POU LAPRES

Anbasad peyi Etazini Damerik
Biro Zafè Piblik



Taba 41, Boulva 15 oktòb
Pòtoprens, Ayiti
Tél: 2229-8351 / 2229-8903

Nan dat 18 March 2009
No. 2009/ 19

Bato-Lopital peyi Etazini ki rele “USNS Comfort” ap rantre nan peyi Dayiti pou li vin bay èd imanità soti nan dat 9 avril pou rive 19 avril kap vini an

Nan tèt kole ak Ministè Lasante Piblik ak Popilasyon peyi Dayiti, bato-lopital gouvènman ameriken-an ki pote non «*USNS Comfort*» ap vin pote laswenyay bay popilasyon ayisyèn nan, nan dat 9 avril pou rive 19 avril kap vini an. Pòtoprens se preye kote bato-lopital sa-a ap kanpe. Bato sila-a gen pou li fè yon misyon kap dire kat (4) mwa nan Amerik Santral la, Amerik di Sid ak Karayib la pou pote laswenyay bay moun ki nan bezwen. Vizit bato sila-a ap fè nan peyi sa yo se prèy bon jan angajman peyi Etazini pran avèk peyi Dayiti. Li se prèy bèl istwa ak zanmitay peyi Etazini genyen ansanm avèk lòt peyi ki nan rejyon an.

Peyi Etazini ap di Ministè Lasante Piblik ak Popilasyon-an mèsè dèske li te louvri pòt pou kokennchenn misyon sila-a. Lap fè konnen ke lide pou te mennen bato-lopital sa-a nan peyi Dayiti se pat sèlman travay tèt kole peyi Etazini ak peyi Dayiti. Gen yon pakèt ONG ansanm ak anpil lòt patnè entansyonal ki te pote kole tou. Gen plis 200 òganizasyon ki gen reprezantan yo sou bato sila-a. Ekip doktè militè ki abò bato sila-a sòti nan peyi Kanada, Chili, Lafrans, Lawoland ak Lespay. Gen lòt moun volontè ki ap travay nan ONG tankou Fondasyon pou Avansman Estetik Timoun yo (FACE), Food for the Poor, International Aid, Nour International Relief Aid, Islamic Relief USA, Operation Smile, Projè Hope ak reprezantan Inivèsite Kalifòni, San Dyego, Inivèsite Meriland ak Inivèsite Miami.

Ekipaj ki abò bato-lopital sila-a, men nan men ak Ministè Lasante Piblik ak Popilasyon ansanm ak patnè entansyonal yo, pral travay nan de (2) klinik nan Pòtoprens. Chak klinik ap gen senk (5) doktè espesyalist, twa (3) dantis ak yon (1) doktè zye. Doktè yo ap gen pou fè operasyon sou bato pou moun yo wè ki vrèman merite sa.

Pou yo asire yo ke se moun ki vrèman gen gwo bezwen laswenyay ki wè doktè sila yo, Ministè Lasante Piblik ak Popilasyon chwazi sèt (7) sant sante pou li fè yon premye evalyasyon pou malad ki ta renmen wè doktè yo. Sant sante sa yo ap tou bay moun yo wè ki vrèman merite laswenyay randevou pou yo ale nan klinik kote doktè etranje yo ap ye a. Sant sante yo ap bay randevou tou pou

moun ka yo merite operasyon sou bato a. Premye evaliyasyon sa yo ak kòmanse nan dat premye avril. Nap ankouraje tout moun ki ta renmen al fè premye evaliyasyon an pou yo ale nan youn nan adrès sila yo pou yo pran randevou:

Nan Site Solèy:

- 1- CHOSCAL / MSPP (Sant Ospitalye Sent Katrin Laboure) Solèy 19, Site Solèy
- 2 - CHAPI-MSPP (Sant Ayisyano Arab, Plan Intènasyonal) Avni Solèy #18
- 3 – Pè Richard Franck (PELE) Site Solèy, zòn Site Militè
- 4 – Pè Thomas HAGAN (Pè THOM)

Nan Delma: HUP (Lopital Inivèsitè Lapè) Dèlma 33

Nan Kafou:

- 1- Lopital Advantist, Dikini 63,
- 2- Akachon 32 ansyen Lopital Food for the Poor Akachon
- 3- MSF (Medsen San Frontyè), Matisan
- 4- Lopital Kafo, Wout Kafou

Epi nan Petyonvil: Lopital Eliazar Germain, Ri Panamerikèn, Pétyonvil

Ekip ki sou bato sila-a yo rele «*Comfort*» a pral travay ak gouvènman ayisyen an pou bay sistèm laswenyay peyi Dayiti-a jarèt. Pèsonèl ki vini sou bato sila-a pral fè fòmasyon pou elèv kap etidye lamedsin yo ka gen bon jan teknik pou ede moun nan keksyon respirasyon atifisyèl ak medsin prevantiv. Lap fè fòmasyon tou sou zafè pwomosyon lasante pou moun ki gen kenz (15) lane jouk rive vennsenk (25) lane. Li pral repare ekipman biyomedikal; li pral bay sèvis veterinè nan Kwadèboukè ansanm ak Lekòl Agronomi ki chita nan Ministè Lagrikilti. Li ap gen pou li repare famasi Lopital Jeneral la pou mete li tou nèt. Bato *Comfort* a pral fè kado anpil lòt bagay li te resevwa nan men òganis imanité kap fonksyone nan peyi Dayiti.

Misyon sila-a montre klè kokennchenn enpòtans gouvènman ameriken-an bay keksyon laswenyay nan èd lap bay peyi Dayiti. Pandan lane 2009 la, pèp ameriken pral bay yon valè 126 milyonn dola ameriken pou ede Ayiti nan keksyon laswenyay. Ed sa a prale depi nan fè prevansyon pou maladi Sida, tretman pou fanm ansent ak fanmi pou rive jwenn klinik mobil nan provens yo, fè fòmasyon pou pèsonèl lasante, bay medikaman ki nesèsè ansanm ak tretman pou pèmèt timoun pa trape mikwòb. Gen plis pase 47% popilasyon ayisyèn an ki jwenn sèvis laswenyay nan pwogram lasante gouvènman ameriken an sipòte nan bay lajan.

(Tèks la fini)

PRESS RELEASE

*Embassy of the United States of
America
Office of Public Diplomacy*



*14, Avenue Marie-Jeanne
Port-au-Prince, Haiti
Tél: 222-1504 / 222-5726
Fax: 223-8324*

March 18, 2009
No. 2009/ 19

United States Government Hospital Ship USNS Comfort Will Carry Out Humanitarian Mission in Haiti April 9-19

In collaboration with the Haitian Ministry of Health, the hospital ship *USNS Comfort* will deliver health care to members of the Haitian public April 9-19. Port-au-Prince is the first stop for the *Comfort* on a four-month mission throughout Central America, South America and the Caribbean to provide medical care to those in need. This voyage reflects the continued commitment of the United States to Haiti, and reflects the shared history and friendship between the United States and the countries in the region.

The United States thanks the Haitian Ministry of Health for hosting this mission. We also wish to highlight that this is not only the joint effort of the U.S. and Haitian Governments, but also of many NGOs and international partners. More than 200 organizations are represented aboard the *Comfort*. The team includes military medical personnel from Canada, Chile, France, the Netherlands and Spain; volunteers from various NGOs including the Foundation for the Advancement of Children's Esthetics (FACE), Food for the Poor, International Aid, the Nour International Relief Aid, Islamic Relief USA, Operation Smile and Project Hope; and representatives from the University of California San Diego, the University of Maryland, and the University of Miami.

The crew of the *Comfort*, in collaboration with the Ministry of Health and international partners, will offer medical treatment at two clinic sites in Port-au-Prince. Each clinic will be staffed by 5 primary care physicians, three dentists and an optometrist. Surgeries will also be offered aboard the ship after potential patients have been screened.

To make sure vital services reach those who are most in need, the Haitian Ministry of Health has identified seven medical centers that will conduct preliminary assessments and issue tickets for medical appointments at the two clinics and for surgeries aboard the *Comfort*. These assessments will begin April 1 at locations which have been identified by the Ministry of Health. They are as follow:

Cité Soleil:

- 1- CHOSCAL/MSPP (Centre Hospitalier Ste Catherine Labouré) at Soleil 19, Cité Soleil
- 2- CHAPI-MSPP (Centre Haitiano Arabe, Plan International) at Avenue Soleil #18

- 3- Father Richard Franck (PELE) at Cité Soleil, zone Cité Militaire
- 4- Father Thomas HAGAN (Father THOM)

Delmas: HUP (Hôpital Universitaire La Paix) at Delmas 33

Carrefour:

- 1- Hôpital Adventiste, Diquini 63
- 2- Arcachon 32 ci-devant Hôpital Food for the Poor
- 3- MSF (Médecins Sans Frontières) Martissant
- 4- Hôpital de Carrefour, Route de Carrefour

and Pétion-Ville: Hôpital Eliazar Germain, Rue Pan Américaine, Pétion-Ville

The *Comfort* team also will be working with the Haitian Government to help strengthen Haiti's health care system. *Comfort* personnel will provide training in life support and preventive medicine to medical students, offer health promotion training to high school and university students, repair biomedical equipment, provide veterinary services at the Ministry of Agriculture's School of Agronomy and in Croix de Bouquet, and renovate the pharmacy at the General Hospital. *Comfort* will also be delivering supplies on behalf of several different humanitarian organizations operating in Haiti.

This mission exemplifies the critical importance which the United States Government places on healthcare as part of its overall assistance efforts in Haiti. In 2009, the American people will disburse over \$126 million in health assistance to Haiti, ranging from HIV prevention and treatment to prenatal and family health, and in forms such as mobile clinics in the provinces, training for healthcare personnel and provision of essential medications and immunizations for children. It is estimated that over 47% of the Haitian population has access to USG-funded healthcare.

(End of Text)